Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Psalm Dawida,\* w (czasie) jego ucieczki przed własnym synem Absalomem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Psalm Dawida. Uciekał wtedy przed swoim synem Absalomem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm Dawida, gdy uciekał przed swoim synem Absalomem. JAHWE, jakże się namnożyło moich nieprzyjaciół, *jak* wielu powstaje przeciwko mnie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Psalm Dawidowy, gdy uciekał przed Absalomem, synem swoim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Psalm Dawidowi, gdy uciekał przed Absalomem, synem swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Psalm Dawida, gdy uciekał przed swoim synem, Absalomem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Psalm Dawida, gdy uciekał przed synem swoim Absalomem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Psalm Dawida; gdy uciekał przed swoim synem Absalomem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm Dawida, gdy uciekł przed swym synem Absalomem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Dawida - gdy uchodził przed swym synem Abszalomem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Псалом Давида, коли він втікав з перед лиця свого сина Авессалома. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Psalm Dawida, gdy uciekał przed swoim synem Absalomem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, czemu się namnożyło moich wrogów? Czemu wielu powstaje przeciwko mnie? |

1. 1) Psalm uważany jest za modlitwę poranną. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 15:131</x>; <x>100 7:22</x> [↑](#footnote-ref-3)